



**SHAN FAN**  
**BAMBUS IM PORTRAIT**

12. Dez. 2025 - 28. März 2026

Es gibt Künstler, deren Werk nicht einfach entstehen kann, ohne dass es zugleich das Rätsel ihrer Herkunft entwirft. Shan Fan gehört zu jenen wenigen, für die die geografische Bewegung - von China nach Deutschland, von Tradition nach Gegenwart, von Tusche nach Öl - nicht eine äußere Biografie ist, sondern die eigentliche Achse ihres Schaffens. Sein Werk ist ein Testfeld der Bilder, aber auch ein Testfeld des Gedächtnisses: jenes überschüssige, schwer zu tragende Gedächtnis, das Diaspora-Künstler so oft mit sich führen wie eine unausweichliche Last.

Dass Shan Fan seine künstlerische Laufbahn in den 1980er Jahren in Deutschland begann, erhält in diesem Jahr eine besondere Spiegelung: In China widmen ihm gleich zwei große Institutionen umfassende Präsentationen - die Retrospektive „**40 Jahre Shan Fan**“ im Guangdong Museum of Art in Guangzhou sowie eine zweijährige Ausstellung monumentaler Werke aus der Sammlung von Uli Sigg im **M+ Museum in Hongkong**. Diese institutionellen Würdigungen machen sichtbar, wie weit Shan Fans Werk inzwischen über seine ursprüngliche kulturelle Matrix hinausgewachsen ist.

Was in Hangzhou einst als akademische Landschaftsmalerei begann, entfaltete sich im Westen zunächst als radikale Abwendung: Industrielandschaften, urbane Zonen, eine beinahe expressionistische Geste gegen die Erwartbarkeit des „Chinesischen“. Der Maler, der sich selbst der Herkunft entzog, fand im Exil die Freiheit des Stilbruchs. Doch genau in dieser Abwendung beginnt der eigentliche Dialog. In gewissem Sinne kehrte Shan Fan später nicht einfach zurück zur Tradition – er zerlegte sie.

Die Bambusmalerei, zentral im chinesischen Malereikanon, wird bei ihm nicht konserviert, sondern operationalisiert: sie wird System, Alphabet, Hypothese. In der historischen Tradition bricht man den

Bambus nicht - Shan Fan tut es. Und genau in dieser Geste legt er offen, dass Tradition nicht nur Schatz, sondern auch Disziplinierungsmaschine ist. Seine Malereien fügen der jahrtausendealten Bildform etwas Seltenes hinzu: die Möglichkeit des Bruchs als Form der Erneuerung.

Die Bambusarbeiten in Tusche sind Malerei des Augenblicks, des Atems, der Verdichtung. Die Bambusarbeiten in Öl, wie sie in unserer Ausstellung zu sehen sind, sind dagegen Malerei der Langsamkeit: jede Linie wird zur Entscheidung, jeder Rhythmus zur geduldigen Annäherung. In den aktuellen Gemälden erscheint der Bambus nicht als unerschütterliches Sinnbild, sondern als vibrierende, fragile Struktur. Er wird zu einem Gewebe aus Spannung und Verletzlichkeit, zu einer Figur, die beinahe menschliche Präsenz annimmt.

Daher auch der Titel der Ausstellung: **Bambus im Porträt**. Shan Fan meint nicht die Darstellung einer Pflanze, sondern die Begegnung mit einem Gegenüber. Der Bambus wird zur Figur, die zurückblickt - ein Porträt ohne Gesicht, aber voller Persönlichkeit.

Ergänzend zu den Gemälden zeigt die Ausstellung eine Installation aus Bambusblättern, die den räumlichen und atmosphärischen Echo-Raum der Bilder öffnet. Die Blätter wirken wie Partikel einer Schrift, die sich neu ordnet: eine räumliche Ausfaltung jener Linien, die in der Malerei gebändigt erscheinen.

In der chinesischen Gegenwartskunst, die so oft zwischen Pflicht zur Tradition und Drang zur Innovation oszilliert, behauptet Shan Fan eine stille, aber entschlossene Position: nicht das Verwerfen der Tradition, nicht ihr pathetisches Bewahren, sondern ihre produktive Störung. Sein Werk ist nicht chinoiserie und nicht westliche Abstraktion - sondern ein Drittes: eine transkulturelle Ästhetik, die analytisch bleibt und dennoch poetisch wirkt.

Shan Fan arbeitet weiter. Der Bambus wächst weiter. Vielleicht ist dies die präziseste Beschreibung seines Œuvres: ein beständiges Wachsen mit Brüchen, Windrichtungen, Widerständigkeiten - ein Bambuswald der Moderne.



**SHAN FAN**  
**BAMBUS IM PORTRAIT**

12. Dec 2025 - 28. Mar 2026

English

There are artists whose work cannot come into being without simultaneously inventing the riddle of their own origins. Shan Fan is among those few for whom geographical movement - from China to Germany, from tradition to contemporaneity, from ink to oil - is not an external biography but the very axis of their practice. His work is a testing ground for images, but also a testing ground for memory: that excessive, difficult-to-carry memory that diaspora artists so often bear like an inescapable weight.

That Shan Fan began his artistic career in Germany in the 1980s gains a particular resonance this year: in China, two major institutions are dedicating extensive presentations to him - the retrospective "*Shan Fan: 40 Years of Artistry*" at the Guangdong Museum of Art in Guangzhou, and a two-year exhibition of monumental works from the Uli Sigg Collection at the M+ Museum in Hong Kong. These institutional recognitions reveal how far Shan Fan's work has grown beyond its original cultural matrix.

What once began in Hangzhou as academic landscape painting first unfolded in the West as a radical departure: industrial landscapes, urban zones, an almost expressionistic gesture against the expected "Chinese" aesthetics. The painter who withdrew from his origins found in exile the freedom to break with style. Yet it is precisely within this departure that the true dialogue begins. In a sense, Shan Fan later did not simply return to tradition - he dismantled it.

Bamboo painting, central to the Chinese canon, is not preserved by him but activated: it becomes system, alphabet, hypothesis. In historical tradition, one does not break the bamboo - Shan Fan does. And in this very gesture, he exposes tradition not only as treasure but also as an apparatus of discipline. His paintings add something rare to this millennia-old motif: the possibility of rupture as a form of renewal.

The ink bamboo works are paintings of immediacy, of breath, of concentration. The bamboo works in oil, as shown in our exhibition, are instead paintings of slowness: each line becomes a decision, each rhythm a patient approach. In the current paintings, bamboo does not appear as an unshakable symbol, but as a vibrating, fragile structure. It becomes a fabric of tension and vulnerability, a figure that takes on an almost human presence.

Hence the title of the exhibition: *Bamboo in Portrait*. Shan Fan does not mean the depiction of a plant, but the encounter with an interlocutor. The bamboo becomes a figure that looks back - a portrait without a face, yet full of personality.

Complementing the paintings, the exhibition includes an installation made of bamboo leaves, opening a spatial and atmospheric echo chamber for the works. The leaves appear like particles of a script that rearranges itself: a spatial unfolding of the lines that appear tamed in the paintings.

In Chinese contemporary art, which so often oscillates between the duty to tradition and the drive toward innovation, Shan Fan asserts a quiet yet determined position: neither the rejection of tradition nor its sentimental preservation, but its productive disruption. His work is neither chinoiserie nor Western abstraction - but a third thing: a transcultural aesthetics that remains analytical while still conveying poetic resonance.

Shan Fan continues to work. The bamboo continues to grow. Perhaps this is the most precise description of his oeuvre: a continual growth marked by ruptures, shifts in the wind, resistances - a modern bamboo forest.